

Chapter 9	
разъяснить это чудовищное недоразумение	to explain that terrible misunderstanding
поднять на ноги адвокатов	to mobilize lawyers
решительно не имеет никакого смысла	it makes absolutely no sense
смотрели на нее бессмысленными глазами	looked at her with their expressionless eyes
следователь делает строгий выговор конвойным	the investigator reprimands the guards
который, казалось, был проведен прямо ей в сердце	which seemed to be wired straight into her heart
неприятно поразившей ее своей пронизательностью	whose perceptiveness struck her unpleasantly
мысль смутно зашевелилась в ее душе	she had a vague thought
ну; вам сегодня не попасть	you won't get in there today
С.П. крутило, как щепку	S.P. was pushed around like a little wood chip
у вас уже есть путевка?	have you received your exile destination order? (when the family members of the convicted prisoner were sentenced to exile, they were served these orders)
ну при чем тут путевка?	what does a resort have to do with all this? (S.P. is not familiar with the terminology and has confused her potential exile order with the meaning of путевка as a resort ticket)
навести справки	to obtain information
пусть Коля не стесняет себя	tell Kolya not to deny himself what he needs
С.П. не в силах была снять с себя боты и пальто	S.P. was not able to take off her boots and coat